

RACHMANINOFF
PIANO
TRANSCRIPTIONS

РАХМАНИНОВ
ФОРТЕПИАННЫЕ
ТРАНСКРИПЦИИ



P. JURGENSON
П. ЮРГЕНСОН

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизвести или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

Рахманинов С.

Р 27 Фортепианные транскрипции. — М.: П. Юргенсон. — 96 с.

ISMN 979-0-706392-11-0

Издание содержит известные фортепианные транскрипции произведений разных авторов: это романсы самого Рахманинова (*Сирень, Маргаритки*), скрипичные произведения И.С. Баха (*Прелюдия, гавот и жига из союты ми мажор*) и Ф. Крейслера (*Муки любви и Радость любви*), Менуэт из музыки Ж. Бизе к драме «Арлезианка», Скерцо из музыки Ф. Мендельсона к пьесе «Сон в летнюю ночь», Гопак из оперы «Сорочинская ярмарка» М. Мусоргского, Полет шмеля из оперы «Сказка о царе Салтане» Н. Римского-Корсакова, песни Ф. Шуберта (*Куда?* из цикла «Прекрасная мельничиха») и П. Чайковского (*Колыбельная песня*).

Предназначается для студентов музыкальных училищ и консерваторий, а также для концертирующих исполнителей.

Rachmaninoff S.

Piano Transcriptions. — Moscow: P. Jurgenson. — 96 p.

This edition contains well-known piano transcriptions of works by various composers: songs by Rachmaninoff himself ('Lilacs', 'Daisies'), violin pieces by J.S. Bach (Prelude, Gavotte and Gigue from the Suite in E) and F. Kreisler (*Liebesleid* and *Liebesfreude*), the Minuet from G. Bizet's *L'Arlésienne*, the Scherzo from 'A Midsummer Night's Dream' by F. Mendelssohn, the 'Gopak' from M. Musorgsky's opera 'The Sorochintsi Fair', the 'Flight of the Bumblebee' from N. Rimsky-Korsakov's opera 'The Tale of Tsar Saltan', songs by F. Schubert (*Wohin?* from *Die schöne Müllerin*) and P. Tchaikovsky ('Cradle Song').

For students of music colleges and conservatories, as well as for professional performers.

ISMN 979-0-706392-11-0

© ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон», 2012

© Edition Jurgenson, 2012

© Copyright 1902 by Hawkes & Son (London) Ltd.

Reproduced by permission of Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd.

СИРЕНЬ

LILACS

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOFF
Op. 21 № 5

Non allegro

pp

p

mf

p

3

3

Musical score for piano, page 4, showing five staves of music. The score consists of two systems of measures.

Staff 1 (Top):

- Measure 1: Dynamics *p*, measure begins with a forte dynamic.
- Measure 2: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 3: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 4: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 5: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 6: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 7: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 8: Measure begins with a forte dynamic.

Staff 2:

- Measure 1: Dynamics *p*, measure begins with a forte dynamic.
- Measure 2: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 3: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 4: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 5: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 6: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 7: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 8: Measure begins with a forte dynamic.

Staff 3:

- Measure 1: Dynamics *p*, measure begins with a forte dynamic.
- Measure 2: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 3: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 4: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 5: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 6: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 7: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 8: Measure begins with a forte dynamic.

Staff 4:

- Measure 1: Dynamics *p*, measure begins with a forte dynamic.
- Measure 2: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 3: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 4: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 5: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 6: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 7: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 8: Measure begins with a forte dynamic.

Staff 5 (Bottom):

- Measure 1: Dynamics *a tempo*, measure begins with a forte dynamic.
- Measure 2: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 3: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 4: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 5: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 6: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 7: Measure begins with a forte dynamic.
- Measure 8: Measure begins with a forte dynamic.

Performance Instructions:

- Staff 1:** Measure 1: *p*; Measure 8: *rit.*
- Staff 2:** Measure 1: *p*; Measure 8: *mf*
- Staff 3:** Measure 1: *p*; Measure 8: *rit.*
- Staff 4:** Measure 1: *p*; Measure 8: *rit.*
- Staff 5:** Measure 1: *a tempo*; Measure 8: *più mosso*
- Staff 1:** Measure 1: *cresc.*; Measure 8: *mf*
- Staff 2:** Measure 1: *accel.*; Measure 8: *dim.*
- Staff 3:** Measure 1: *accel.*; Measure 8: *mf*

The musical score consists of four staves of piano music. Staff 1 (Treble) starts with a melodic line. Staff 2 (Bass) provides harmonic support. Staff 3 (Treble) features a rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. Staff 4 (Bass) complements the harmonic structure. Dynamics include *f*, *cresc.*, *rall.*, *a tempo*, and *pp*. Measure numbers 1 through 10 are indicated above the staves.

*) В издании Гутхейля правая рука изложена так:
Gutheil's edition gives the following version of the right hand part:



**) В издании Гутхейля левая рука изложена так:
Gutheil's edition gives the following version of the left hand part:



Musical score for piano, page 6, measures 8-12.

Measure 8: Treble clef, 2 flats, common time. Bassoon part: eighth-note chords. Piano part: eighth-note chords, dynamic *pp*. Measure ends with a vertical bar line and a key change to 3/4 time.

Measure 9: Treble clef, 2 flats, 3/4 time. Bassoon part: eighth-note chords. Piano part: eighth-note chords, dynamic *pp*.

Measure 10: Treble clef, 2 flats, 3/4 time. Bassoon part: eighth-note chords. Piano part: eighth-note chords, dynamic *dim.*

Measure 11: Treble clef, 2 flats, 3/4 time. Bassoon part: eighth-note chords. Piano part: eighth-note chords, dynamic *p*.

Measure 12: Treble clef, 2 flats, 3/4 time. Bassoon part: eighth-note chords. Piano part: eighth-note chords, dynamic *dim.*

Measure 13: Treble clef, 2 flats, 3/4 time. Bassoon part: eighth-note chords. Piano part: eighth-note chords, dynamic *accel.*

veloce

mf *dim.*

pp *poco cresc.*

rit.

dim.

pp

*) В издании Гутхейля последующие 6 тактов изложены так:
Guthiel's edition gives the following version of the next six bars:

8-1

pp

6

f

6

6

p

8-1

МАРГАРИТКИ

DAISIES

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOFF
Op. 38 № 3

Lento

dolce

9

3

6

poco cresc.

Musical score page 9, measures 1-4. The score consists of two staves. The top staff uses treble clef and has a key signature of one flat. The bottom staff uses treble clef and has a key signature of one flat. Measure 1: The top staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 2: The top staff starts with a dynamic *p*. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 3: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 4: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs.

Musical score page 9, measures 5-8. The score consists of two staves. The top staff uses treble clef and has a key signature of one flat. The bottom staff uses treble clef and has a key signature of one flat. Measure 5: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 6: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 7: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 8: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 9: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 10: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs.

Musical score page 9, measures 11-14. The score consists of two staves. The top staff uses treble clef and has a key signature of one flat. The bottom staff uses bass clef and has a key signature of one flat. Measure 11: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 12: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 13: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 14: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs.

Musical score page 9, measures 15-18. The score consists of two staves. The top staff uses treble clef and has a key signature of one flat. The bottom staff uses bass clef and has a key signature of one flat. Measure 15: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 16: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 17: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs. Measure 18: The top staff has eighth-note pairs. The bottom staff has eighth-note pairs.

rit.

mf

6

veloce

dim.

p

a tempo

This musical score page contains four staves of piano music. The top staff uses treble clef and has a key signature of five flats. The second staff uses bass clef. The third staff uses treble clef. The bottom staff uses bass clef. The music includes dynamic markings like *mf*, *rit.*, *6*, *veloce*, *dim.*, *p*, and *a tempo*. Articulation marks such as dots and dashes are placed under specific notes. Measure lines connect notes across the staves. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Musical score page 95, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of five flats. Measure 1 starts with a sixteenth-note pattern followed by eighth-note pairs. Measure 2 continues with eighth-note pairs and concludes with a sixteenth-note pattern.

Musical score page 95, measures 3-4. The score continues with two staves. Measure 3 begins with a dynamic *mf*, followed by a sixteenth-note pattern. Measure 4 begins with a dynamic *dim.*, followed by a sixteenth-note pattern. The bass staff includes a measure number "3".

Musical score page 95, measures 5-6. The score continues with two staves. Measure 5 begins with a dynamic *dim.*, followed by a sixteenth-note pattern. Measure 6 begins with a sixteenth-note pattern, followed by a dynamic *dim.*

Musical score page 95, measures 7-8. The score continues with two staves. Measure 7 begins with a dynamic *p leggiero*, followed by a sixteenth-note pattern. Measure 8 begins with a dynamic *mf*, followed by a sixteenth-note pattern. The bass staff includes a measure number "7".

СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS

С. Рахманинов. <i>Сирень</i> . Op. 21 № 5.....	3
S. Rachmaninoff. <i>Lilacs</i>	
С. Рахманинов. <i>Маргаритки</i> . Op. 38 № 3	8
S. Rachmaninoff. <i>Daisies</i>	
И.С. Бах. Прелюдия, гавот и жига из сюиты ми мажор для скрипки соло	
J.S. Bach. Prelude, Gavotte and Gigue from Suite in E Major for Solo Violin	
<i>Прелюдия</i>	11
<i>Prelude</i>	
<i>Гавот</i>	20
<i>Gavotte</i>	
<i>Жига</i>	26
<i>Gigue</i>	
Ж. Бизе. <i>Менуэт из</i> музыки к драме А. Доде «Арлезианка».....	28
G. Bizet. <i>Minuet from the incidental music to Daudet's L'Arlésienne</i>	
Ф. Крейслер. <i>Муки любви</i>	34
F. Kreisler. <i>Liebesleid</i>	
Ф. Крейслер. <i>Радость любви</i>	44
F. Kreisler. <i>Liebesfreude</i>	
Ф. Мендельсон. <i>Скерцо из</i> музыки к пьесе У. Шекспира «Сон в летнюю ночь»	58
F. Mendelssohn. <i>Scherzo from the incidental music to Shakespeare's A Midsummer Night's Dream</i>	
М. Мусоргский. <i>Гопак</i> из оперы «Сорочинская ярмарка».....	74
M. Musorgsky. <i>Gopak from the opera Sorochintsi Fair</i>	
Н. Римский-Корсаков. <i>Полет шмеля</i> из оперы «Сказка о царе Салтане»	78
N. Rimsky-Korsakov. <i>Flight of the Bumblebee from the opera The Tale of Tsar Saltan</i>	
Ф. Шуберт. <i>Куда?</i> Из вокального цикла «Прекрасная мельничиха».....	83
F. Schubert. <i>Wohin?</i> From the vocal cycle <i>Die schöne Müllerin</i>	
П. Чайковский. <i>Колыбельная песня</i> . Op. 16 № 1	89
P. Tchaikovsky. <i>Cradle Song</i>	

Нотное издание

РАХМАНИНОВ СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
ФОРТЕПИАННЫЕ ТРАНСКРИПЦИИ

Редактор *B. Самарин*

Лит. редактор *B. Мудьюгина*

Дизайн обложки *C. Калинин*

Техн. редактор *A. Петрова*

ИБ № 24

Формат 60x90 1/8

Объем печ. л. 12,0

Изд. № 0024

ЗАО «Музикальное издательство «П. Юргенсон»

127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3

Тел./факс: +7 (495) 609-07-93

E-mail: sales@jurgenson.ru

www.jurgenson.ru